



OBRAĆANJE

(Isključivo za medije. Nije zvaničan dokument.)

TUŽILAC

Aruša, Hag, 3. jun 2015.

Obraćanje Hassana B. Jallowa, tužioca Međunarodnog krivičnog suda za Ruandu i Mehanizma za međunarodne krivične sudove, Savetu bezbednosti Ujedinjenih nacija 3. juna 2015.

Gospodine predsedniče, ekselencije,

Velika mi je čast da još jednom predstavim izveštaj o napretku ostvarenom u radu i MKSR i MMKS, koji se ovoga puta odnosi na period od šest meseci posle decembra 2014. godine.

MKSR je sada dostigao prekretnicu u napretku ka ispunjenju svoje misije i zatvaranju. Tokom 2015. godine, Tužilaštvo je podnelo svoju usmenu argumentaciju u predmetu *Tužilac protiv Nyiramasuhukoa i drugih*, koji je poznat pod nazivom predmet *Butare*. To je poslednja žalba i poslednji predmet pred MKSR i usmeni pretres koji je održan u aprilu značajan je zbog toga što se njime zatvara jedno veoma važno poglavlje u životu tog Međunarodnog suda i mandata Tužilaštva MKSR. Očekujemo da će zahtev ovog Saveta da svi predmeti pred MKSR budu okončani do kraja 2015. godine bude ispunjen izricanjem pravosnažne presuda u predmetu *Butare* pre kraja 2015. godine. U tom pogledu bih želeo da zahvalim svim zaposlenima u Tužilaštvu MKSR, i zapravo celom Međunarodnom sudu, koji su nekoliko godina posvetili svoje vreme, talenat i energiju ispunjenju mandata MKSR i uopšte ostvarenju međunarodne krivične pravde.

Shodno tome, značajan deo osoblja koji je radio na žalbenim postupcima, uključujući i neke članove tima koji je radio na žalbi u predmetu *Butare*, osoblja koje je bilo zaposleno na administrativnim, jezičkim i sekretarskim poslovima, a koje je godinama neumorno radilo u Žalbenom odeljenju Tužilaštva MKSR, napustilo je Međunarodni sud u maju 2015. godine nakon završetka žalbenog pretresa u predmetu *Butare*. Jedan manji broj zaposlenih je ostao u Žalbenom odeljenju Tužilaštva MKSR kako bi završili preostale predžalbene i postžalbene aktivnosti u predmetu *Butare* kao i druge tekuće poslove koji se tiču zatvaranja MKSR i njegovog nasleđa. Podsetio bih ovaj Savet da su ranije, sa završetkom prvostepenih postupaka i osnivanjem ogranka MMKS u Aruši, Istražno i Procesno odeljenje Tužilaštva ukinuti.

Tužilaštvo MKSR nastavlja da ostvaruje napredak na ostalim poljima poput arhiviranja, obelodanjivanja materijala i na projektima u vezi s nasleđem MKSR. Tokom poslednjih šest meseci, od novembra 2014. godine, 1.100 kutija materijala u vezi s aktivnim predmetima, pogotovo u vezi s preostalom trojicom optuženih u bekstvu kojima treba da se sudi pred MMKS, Felicienom Kabugom, Protaisom Mpiranyaom i Augustinom Bizimananom, je očišćeno, procesirano, klasifikovano i prosleđeno Tužilaštvu MMKS. Značajna količina materijala u okončanim predmetima je već predana Sekretarijatu MMKS i ovaj proces će biti nastavljen do kraja 2015. godine. Međutim, odlazak osoblja, kako dobrovoljni, tako i planirani, i dalje otežava napore na blagovremenom završetku rada Tužilaštva na arhiviranju i od trenutno zaposlenih se konstantno zahteva da udvostruče svoje napore. Uprkos tome, nastavićemo rad na završetku preostalog rada Tužilaštva na arhiviranju materijala do kraja 2015. godine.

Završavanje projekata u vezi s očuvanjem nasleđa i predstavljanjem najbolje prakse, među kojima je i pisanje narativa o genocidu na osnovu sudski utvrđenih činjenica pred Međunarodnim sudom, nastavlja se po planu i trebalo bi da bude okončano do kraja godine. U januaru 2015, Tužilaštvo MKSR je završilo i na vebstranama MKSR i MMKS objavilo svoj izveštaj o iskustvima Međunarodnog suda u prosleđivanju predmeta nacionalnim pravosudnim sistemima, u kome su naglašeni izazovi osposobljavanja nacionalnih jurisdikcija da obavljaju svoj primarni zadatak istrage i krivičnog gonjenja za međunarodne zločine i kako se neki od tih izazova mogu

prevazići. Verujemo da iskustva MKSR sa sobom nose korisne lekcije za primenu principa komplementarnosti, što je kamen temeljac međunarodnog krivičnog pravosuđa.

Tužilaštvo Mehanizma

Tužilaštvo Mehanizma nastavlja da preuzima funkcije tužilaštava MKSR i MKSJ u skladu s mandatom koji mu je poveren Statutom Mehanizma. Pre nekoliko meseci, u aprilu, tokom obeležavanja godišnjice genocida u Ruandi, posetio sam Ruandu i sastao se sa raznim zvaničnicima Vlade Ruande s kojima sam razgovarao o različitim pitanjima od zajedničkog interesa, pogotovo u vezi sa lociranjem optuženih koji su u bekstvu i vođenja predmeta koje je MKSR prosledio Ruandi radi suđenja. Tužilaštvo Mehanizma nastavlja intenziviranje svojih napora na lociranju trojice najvažnijih optuženih u bekstvu kojima treba da se sudi pred Mehanizmom. U potpunosti smo posvećeni aktivnostima ka njihovom hapšenju i suđenju pred Mehanizmom. Nastavljamo rad blisko saradujući sa našim partnerima u Vladi Ruande, posebno Državnim javnim tužilaštvom, INTERPOL-om i Programom nagrada Sjedinjenih Američkih Država za informacije u vezi sa ratnim zločinima u okviru Kancelarije za svetsko krivično pravosuđe u Vladi Sjedinjenih Američkih Država. Istražni tim Tužilaštva je ojačan novim i dodatnim osobljem, pokrenute su nove inicijative i primenjuju se nove metode rada kako bi se locirali optuženi u bekstvu i izveli pred lice pravde. Međutim, moram naglasiti da ove interne mere moraju biti podržane punom saradnjom država članica, posebno onih u kojima se sumnja da optuženi u njima borave, kako bi naponi na lociranju bili uspešni.

U vezi sa pravosudnim aktivnostima, presuda u žalbenom postupku u predmetu *Ngirabatware*, jedinoj žalbi pred ogrankom u Aruši, izrečena je 18. decembra 2014. Godine, pri čemu je Žalbeno veće potvrdilo osude za genocid. Nakon izricanja presude u ovom predmetu, zaposleni u *ad hoc* žalbenom timu koji je vodio ovaj predmet u ime Tužilaštva su sada napustili Mehanizam u skladu sa praksom da se broj zaposlenih na MMKS održava na malom nivou. U međuvremenu, glavno osoblje, uz podršku zaposlenih u Žalbenom odeljenju MKSR, nastavlja da se bavi postžalbenim poslovima koji proističu iz zahteva osoba koje je osudio MKSR.

Tužilaštvo takođe nastavlja pripreme, uključujući i sastavljanje spiskova osoblja na koje može računati, za brzo zapošljavanje osoblja koji će voditi suđenja u predmetima preostale trojice optuženih u bekstvu kojima treba da se sudi pred MMKS u ogranku u Aruši i moguće žalbene postupke u predmetima *Vojislava Šešelja*, *Radovana Karadžića* i *Gorana Hadžića*, koji se očekuju u toku sledećih dvanaest meseci.

Nastavićemo praksu aktivne saradnje sa državama nastalim na području bivše Jugoslavije kako bi učvrstili blisku saradnju koja je do sada dala dobre rezultate hapšenjima i krivičnim gonjenjem osoba odgovornih za ratne zločine počinjene na teritoriji tih država. Očekujem da će predstojeća konferencija u Sarajevu i sastanak na Brionima ovog meseca pružiti priliku za dodatne konsultacije sa našim partnerima u regionu o intenziviranju saradnje i pružanja podrške nacionalnim pravosudnim sistemima u bivšoj Jugoslaviji u njihovim naporima da obezbede pozivanje na odgovornost za teške zločine počinjene u tom regionu tokom sukoba.

Tužilaštvo MMKS nastavlja pružanje pomoći nacionalnim pravosudnim sistemima i međunarodnim organizacijama u istrazi i krivičnom gonjenju za zločine počinjene u Ruandi i u državama na području bivše Jugoslavije. U proteklih šest meseci Tužilaštvo Mehanizma je odgovorilo na 208 zahteva za pomoć od 10 država i međunarodnih organizacija. Kako države sve više preuzimaju funkcije istraga i krivičnog gonjenja za ove zločine, očekujemo povećanje broja takvih zahteva za pomoć od država i institucija u budućnosti.

Gospodine predjedniče, ekscelencije,

Želim da zahvalim članicama Saveta, državama članicama, generalnom sekretaru i Sekretarijatu Ujedinjenih nacija na snažnoj podršci MKSR tokom godina koja je omogućila tom Međunarodnom sudu da dostigne ovu ključnu etapu svog mandata. Neupitna privrženost unapređenju međunarodnog krivičnog pravosuđa takođe je omogućila Mehanizmu da u vrlo kratkom roku počne svoj rad i izvršava funkcije na efikasan način.

Svima vam hvala.